



MINISTERO BAVARESE DELL'ISTRUZIONE, DELLA CULTURA, DELLA SCIENZA E DELL'ARTE

Diploma d'esame

La signorina Maria Teresa Arbia

nata il 10.12.1964 a Ilshofen ha sostenuto con successo in data 21, 22, 23/09/1992 e in data 29/04/1993

L'ESAME DI STATO PER TRADUTTORI in lingua italiana

svolto secondo le Norme d'Esame per Traduttori e Interpreti (ÜDPO)* dimostrando approfondita conoscenza della lingua e della materia del diritto.

A ragione

del risultato *discreto* ottenuto nella prova scritta (voto parziale 2,68) e del risultato *sufficiente* ottenuto nella prova orale (voto parziale 3,75) le viene qui riconosciuto il voto complessivo di discreto (3,03).

La signorina Arbia è autorizzata a portare il titolo di **"Traduttore abilitato in lingua italiana"**.

Monaco, 29 aprile 1993

MINISTERO BAVARESE DELL'ISTRUZIONE,
DELLA CULTURA, DELLA SCIENZA E DELL'ARTE
Il Presidente della Commissione d'Esame

Bätz

Consigliere Ministeriale

I singoli voti ottenuti rispettivamente nella prova scritta e nella prova orale sono forniti in allegato al presente diploma

Scala dei voti e dei giudizi

Per i voti singoli: ottimo (1), buono (2), discreto (3), sufficiente (4), insufficiente (5), gravemente insufficiente (6)

Per i voti parziali: ottimo (1,00-1,50), buono (1,51-2,50), discreto (2,51-3,50), sufficiente (3,51-4,50)

Per il voto complessivo: ottimo con lode (1,00-1,50), ottimo (1,51-2,50), discreto (2,51-3,50), sufficiente (3,51-4,50)

*ÜDPO (Norme d'Esame per Traduttori e Interpreti) del 20/02/1990 (GVB1 S.64)



Ruth Salerno



BAYERISCHES STAATSMINISTERIUM
FÜR UNTERRICHT, KULTUS, WISSENSCHAFT UND KUNST

Prüfungsurkunde

Fräulein Maria Theresia Arbia

geboren am 10.12.1964 in Ilshofen

hat sich am 21./22./23.09.1992 und am 29.04.1993 der

STAATLICHEN PRÜFUNG FÜR ÜBERSETZER
in der italienischen Sprache

nach der Prüfungsordnung für Übersetzer und Dolmetscher (ÜDPO)* mit Erfolg unterzogen und dabei vertiefte sprachliche und sachliche Kenntnisse

im Fachgebiet Rechtswesen nachgewiesen.

Aufgrund

der befriedigenden Ergebnisse in der schriftlichen Prüfung (Teilnote 2,68) und

der ausreichenden Ergebnisse in der mündlichen Prüfung (Teilnote 3,75)

wurde ~~ihm~~ ihr die Gesamtnote

befriedigend bestanden (3,03)

zuerkannt.

Fräulein Arbia

ist berechtigt, die Bezeichnung

„Staatlich geprüfter Übersetzer

in der italienischen Sprache“

zu führen.

Per copia conforme all'originale

München, den 29. April 1993

BAYERISCHES STAATSMINISTERIUM
FÜR UNTERRICHT, KULTUS, WISSENSCHAFT UND KUNST
Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses

Bätz
Ministerialrat



La Direzione
Dott.ssa Adriana Cuffaro

Die Einzelnoten, aus denen sich die Teilnoten der schriftlichen und mündlichen Prüfung zusammensetzen, ergeben sich aus der Anlage zu dieser Urkunde.

Notenstufen und Worturteile:

Für die Einzelnoten: sehr gut (1) · gut (2) · befriedigend (3) · ausreichend (4) · mangelhaft (5) · ungenügend (6)

Für die Teilnoten: sehr gut (1,00–1,50) · gut (1,51–2,50) · befriedigend (2,51–3,50) · ausreichend (3,51–4,50)

Für die Gesamtnote: mit Auszeichnung bestanden (1,00–1,50) · gut bestanden (1,51–2,50) · befriedigend bestanden (2,51–3,50) · bestanden (3,51–4,50)

* ÜDPO vom 20.02.1990 (GVB1 S. 64)